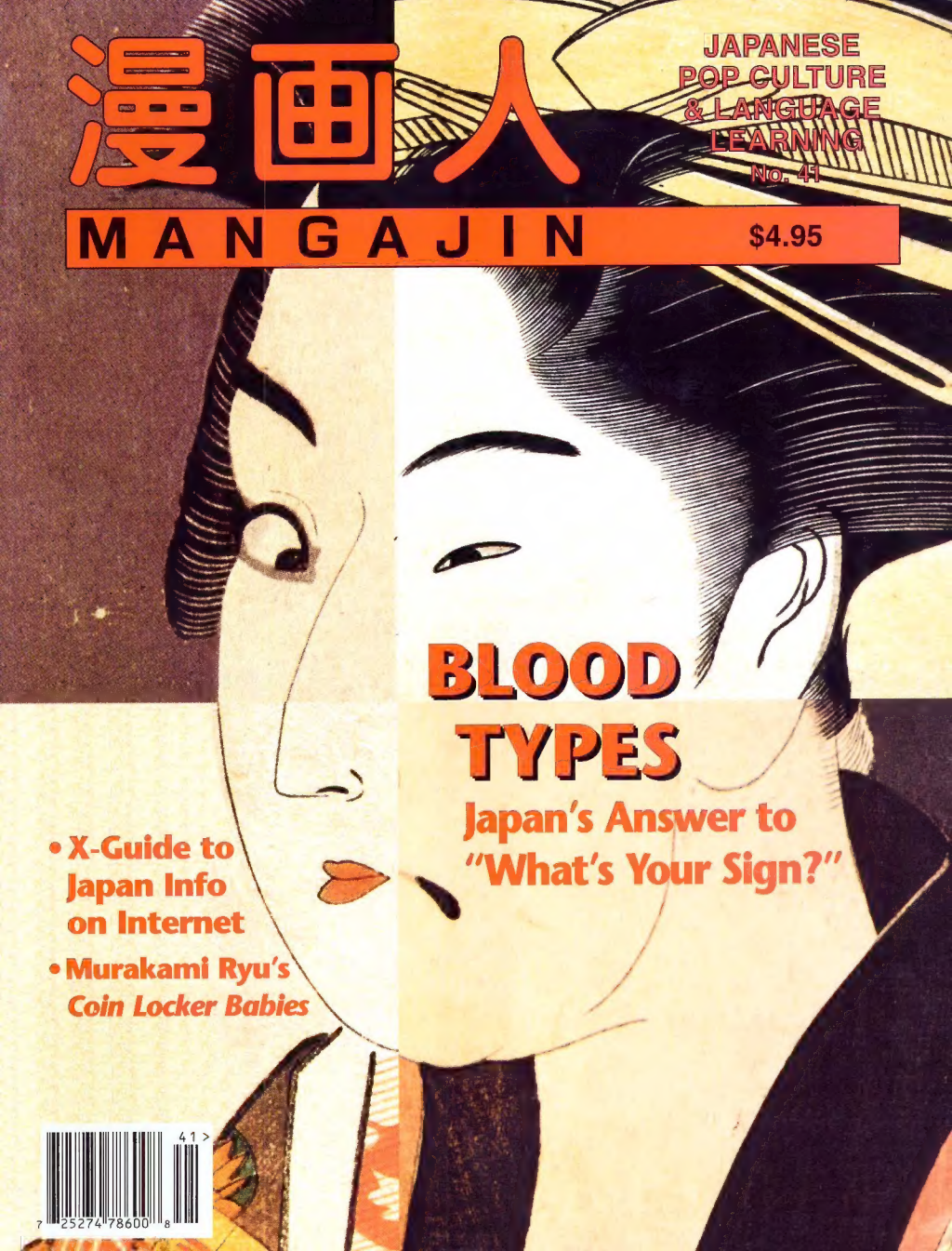
漫画人

MANGAJIN

JAPANESE POP CULTURE & LANGUAGE LEARNING

No. 41

$4.95



BLOOD TYPES

Japan's Answer to "What's Your Sign?"

- X-Guide to Japan Info on Internet
- Murakami Ryu's *Coin Locker Babies*

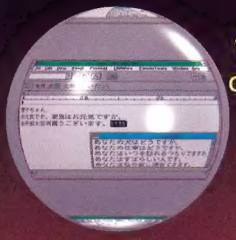
41 >

7 25274 78600 8

Japanese 日本語パワートゥールズ™

POWER TOOLS™

Take Command of the Japanese Language



Word processing
Over 20 Powerful Features!

Bi-directional Dictionary
Over 60,000 words & phrases!

Learning Center
Learn Japanese!

Global Communicator
E-mail anywhere in the World!

MICROSOFT® WINDOWS® COMPATIBLE

Machine Translation
Translates English to Japanese!

All in One Product !

$97 SRP $197 SPECIAL

LITE Version

LITE Version does not include
machine translator and complete learning center

TransLanguage Inc.
800-308-8883
Toll Free Order and Information line

"Command the Japanese Language"
Japanese Power Tools gives you the power to master communication between the Japanese and English languages. Five powerfully integrated modules are at your command. Unleash the power of Japanese Power Tools today!

TransLanguage Inc. PO Box 18024 Anaheim Hills CA. 92807 FAX (714) 998-1296 74224.3313@compuserve.com

漫画人
MANGAJIN No. 41, December 1994

CONTENTS

page 9

FEATURES 特集 tokushū

14 ***Ketsueki-gata*: Japan's Answer to "What's Your Sign?"**
"What's your blood type?" is an oft-heard question in Japan, where many believe that the answer can provide clues to a person's character. Ann Saphir analyzes this widespread belief, and its reflection in popular culture.

30 **Salaryman *Senryū***
Mangajin presents a few of the winners from Dai'ichi Seimei's annual *senryū* ("humorous haiku") contest.

DEPARTMENTS 連載／コラム rensai/koramu

page 14

4 **Letters & Bloopers**

8 **Brand News (Innovative uses of the Japanese language)**
A "Guide to the Unknown," and a love affair between two highly compatible flavors.

9 **Political Cartoon**
A shadow plagues Clinton as he heads into the second half of his 4-year marathon.

22 **Book Review**
A novelist and an essayist delve into Japan's "other" side: the world of drugs, violence and prostitution that is discreetly ignored in most depictions of Japan.

24 **Computer Corner**
The future is now: Stanford's X-Guide provides free access to Japan-related information resources in an easy-to-use format that is the wave of the future.

38 **Basic Japanese: *Kondo*—A Word for All Times**
The word *kondo* literally means "this time," but it has a versatility that can be quite handy when you wish to be a little vague.

92 **Vocabulary Summary**

94 **Classifieds**

page 68

MANGA 漫画 manga

34 ***Calvin and Hobbes***, by Bill Watterson

36 ***The Far Side***, by Gary Larson

44 ***OL Shinkaron*** • OL進化論, by Akizuki Risu

46 ***A Visual Glossary of Modern Terms*** • 図説現代用語便覧, by Deluxe Company

53 ***Crayon Shin-chan*** • クレヨンしんちゃん, by Usui Yoshito

60 ***After Zero*** • アフター０, by Okazaki Jirō

68 ***Fancy Dance*** • ファンシイダンス, by Okano Reiko

Mangajin is a made-up word combining *manga* ("comics/cartoons") and *jin* ("person/people"). It sounds almost like the English word "magazine" as rendered in Japanese—*magajin*. All of the Japanese manga in *Mangajin* were created in Japan, by Japanese cartoonists, for Japanese readers.

Japan And The Art Of Landing Feet First.

The Daruma Doll is a Japanese good luck symbol, bottom-weighted to always land feet first. To make a wish you paint in one of the eyes. When the wish comes true you gratefully paint in the other eye. This is the *non*-business side of Japan you need to know in order to understand its business side.
All the books you need to fully know the real Japan are now at KINOKUNIYA (Kee-no-ku-nee-yah)—in both English and Japanese.

BOOKS KINOKUNIYA

KINOKUNIYA BOOKSTORES

The Largest Japanese Bookstore Chain in The U.S. and Japan

San Francisco (415)567-7625	*Los Angeles* (213)687-4480	*Costa Mesa* (714)434-9986	*New York* (212)765-1461
San Jose (408)252-1300	*Torrance* (310)327-6577	*Seattle* (206)587-2477	*New Jersey* (201)941-7580

© 1993 KINOKUNIYA BOOK STORES OF AMERICA CO., LTD.

SASUGA
流石
JAPANESE BOOKSTORE

- Language texts, tapes, dictionaries & software
- Japanese books, comics & magazines
- Books about Japan in English

Call for a free copy of the Sasuga catalog!

SASUGA JAPANESE BOOKSTORE
7 UPLAND ROAD/CAMBRIDGE, MA 02140
TEL: (617) 497-5460/FAX: (617) 497-5362
INTERNET:sasuga@world.std.com

Are You Looking For a Japan Related Job?

JapanNet

- Marketing Professionals
- Business Administrators
- Linguists & Translators
- Tour Coordinators
- Mechanical Engineers
- Chemical Engineers
- Systems Engineers
- Electrical Engineers

Then subscribe to JapanNet!

ELECTRONIC MAILING LIST

To receive electronic mailings on Japan related job openings:

- Send an Email to JapanNet@netcom.com with "add2mail" in the subject line.

Being on our electronic mailing list is FREE! However you must have an email account.

RESUME BOOK

To submit your resume to the JapanNet resume book:

- Write a cover letter with the sentence "I give JapanNet permission to distribute my resume to any company or individual" somewhere on it.
- Mail resume and cover letter to: PO Box 66855; Scotts Valley, CA 95067.

Putting a resume in the resume book is also FREE!

Some of the companies who use JapanNet: Microsoft, Kintetsu International, Adobe, Claris Software, etc.

Letters to the Editor

MANGAJIN welcomes comments by letter or fax, although we reserve the right to edit for clarity or length. Please address correspondence to: Editor, P.O. Box 7119, Marietta, GA 30065-1119. Fax: 404-590-0890
日本語の投書も大歓迎です。日本在住の方は世界出版研究センターへ送っていただいて結構です: 〒107東京都港区南青山2-18-9, Fax: 03-3479-4436

J-League

Imagine my delight when I, a soccer fan as well as a Japan enthusiast, came across your J-League special [*Mangajin* #39]. I had double the excitement reading it, because I watch a weekly program that has international soccer news, including J-League highlights. Due to my lack of familiarity with the teams and the league's format, my interest was no more than passing. Now that I know who the teams are (and what their club badges look like), I'll probably follow it more closely and maybe even become a サポーター (*sapōtā*).
BRYAN SMITH
Lindenwold, NJ

Ozomashii Update

In response to the query about the word *"ozomashii"* and why it doesn't appear in many Japanese-English dictionaries [*Mangajin* No. 38], in my (limited) experience with dictionaries, I've found that words that aren't commonly used usually don't appear in dictionaries. It does, however, appear in my *Obunsha's Comprehensive Japanese-English Dictionary*. Some Japanese people I've talked to say that *ozomashii* is a high-level vocabulary word (maybe akin to an SAT word in the US) so that would fit well with ["Calvin and Hobbes" author] Bill Watterson's habit of having his characters use difficult words. I myself prefer *mukatsuku*, which also means "disgusting." It's actually a verb, but can also be used as an adjective. Anyway, that's my two cents.
HOWARD CHENG
Saitama-ken, Japan

Helpful format

I really enjoyed *"Warau Sērusuman"* and the interview with its creator, Fujiko Fujio (A) [*Mangajin* No. 36-37]. Not only is the subject of the interview interesting, but it has also been great reading practice for me as I read the Japanese text and then try to translate it myself before reading the corresponding English. Please include more interviews in this format in future issues.
CHRIS JENNER
Lahaina, HI

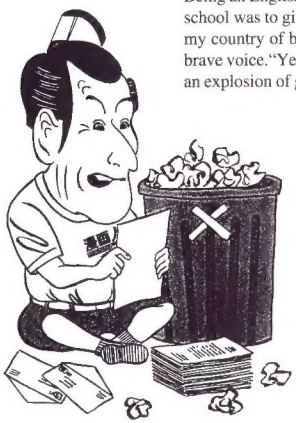
English translations?

I'm into most manga, but some of the titles featured in *Mangajin* have turned into my absolute favorites. Do you know where I could find them in English or at least with furigana?
ABEBE POWERS
Fairfield, CA

Very few of the manga featured in the pages of Mangajin *are available in English. This is, to a certain extent, intentional. The general US market for English translations of manga is centered more on sci-fi, and readers tend to be fairly young. The average* Mangajin *reader, however, is 36 years old, and is a business/technical professional (50% have an advanced degree). One of the goals of* Mangajin *is to bring some of the better manga material to the attention of people who wouldn't otherwise have access to this "ultimate manifestation" of Japanese pop culture.*

That having been said, some of the material from Mangajin *that is available in English includes* Ginga Tetsudō *(better known in English as* Galaxy Express 999*; featured in* Mangajin *No. 6-10),* Urusei Yatsura *(*Mangajin *No. 7-9), and* What's Michael? *(a semi-regular feature, most recently seen in No. 40). There are plenty of other translated manga, however, often available at your local comic book retailer. You might also want to contact Viz Comics, which deals with Japanese manga and animation (415-546-7073, ext. 27). Dark Horse Comics is another well-known publisher of translated manga.*

Manga with furigana over the kanji to assist reading is usually limited to material for children or young adults. Browsing at your Japanese bookstore is a good way to find these titles.



A name not fit for a dog

Being an English-language teacher of very recent vintage, one of my first duties on arriving at my base school was to give a self-introduction to a group of 46 girls. Having blustered through my piece about my country of birth, Ireland, I asked if anybody had any questions. "Have you a pet?" piped up one brave voice. "Yes," I answered, "I have a dog named Wispa." With this, the class ignited and there was an explosion of giggles. My attempts to explain that "Wispa" is the name of a candy bar in Britain and Ireland, much like "Kit-Kat" or "Snickers," fell on deaf ears.

It transpires that "Wispa" (or "Whisper") is one of the most popular brands of sanitary towels in Japan. Think of it in terms of someone calling a dog "Tampax!" Much as I love that little black and white mongrel, her name will never again be mentioned in my self-introduction.

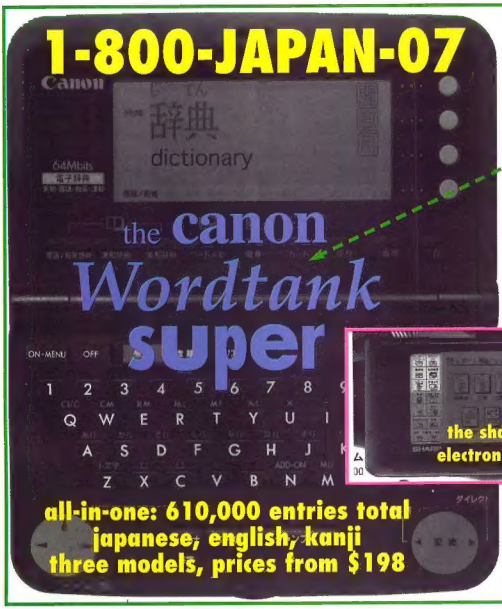
BRIAN HUDNER
Kagoshima-ken, Japan

Turn myself in

In 1990 I was attending an international conference in Changsha, Hunan, China. Among the many distinguished participants was a Dr. Yamada, who enjoyed this blooper as much as the rest of us. Late in the evening and fatigued by virtual round-the-clock meetings and presentations, someone said he was going to turn in. Dr. Yamada then announced, "I'm going to turn myself in," rather than "I'm going to turn in, myself," illustrating how the misplacement of a single phonological morpheme changes the meaning utterly.

CHARLES POTTS
Walla Walla, WA

We'll send you a Mangajin T-shirt if we publish your language (Japanese or English) blooper. Send to: Bloopers, PO Box 7119, Marietta, GA 30065



A SPECIAL OFFER ...
Apple's JLK for just $159
with any Wordtank purchase

Exclusively from **GITCO**. Purchase any model of the Wordtank, the world's most comprehensive electronic dictionary, and get Apple's Japanese Language Kit for just $159. But order soon. Supplies are limited.

With free support and the lowest prices on your favorite Mac and PC programs, it pays to consider GITCO for all your Japanese-language needs. EG Word, Ichitaro, PC-Transer, Mikan, Nisus, Microsoft Word J—you name it, we've got it. We also carry the powerful Sharp Zaurus, your personal digital ambassador to Japan.

To find out more, call toll-free 1-800-JAPAN-07. That's 1-800-527-2607, or (510) 704-9129 outside the U.S. and Canada. Find out why GITCO is the nation's leading distributor of Japanese-language products.

HELLO, LANGUAGES !

NewGen printers meet your communication needs.

Quality Solutions for International Communications

Pacific Rim Connections

newgen

1838 El Camino Real, Suite 109, Burlingame, CA 94010-3105 Phone (415) 697 0911 Fax (415) 697 9439

TOLL FREE ORDER LINE 1 800 745 0911

What! You Didn't Buy Your Ticket From NTA Pacific?

- Need an expert to handle all your business travel needs?
- Want to know who has the lowest airfare this week?
- Confused by the hotel's minimum night stay restrictions?
- Need advice on where to take your family for vacation?
- Want to get information on that perfect get-away?

NTA PACIFIC is the one-stop agency for all your travel needs. Fast, expert service. Over 25 years in the business, leisure and group travel. And the lowest fares around.

Call us toll free at 1-800-USA-NTA1 (872-6821) from anywhere in the United States for all your travel needs.

NTA NTA PACIFIC
NIPPON TRAVEL AGENCY PACIFIC, INC.

日本旅行 NIPPON TRAVEL AGENCY PACIFIC, INC.

— NTA Pacific's highly-trained agents are waiting to serve you —

CORPORATE HEAD OFFICE: Tel: 213-896-0341 / Fax: 213-624-8289

- DALLAS
  Tel: 214-702-0517 / Fax: 214-702-8156
- HONOLULU, ALA MOANA
  Tel: 808-951-4000 / Fax: 808-955-1181
- HONOLULU, BISHOP SQUARE
  Tel: 808-545-1122 / Fax: 808-528-0533
- LOS ANGELES, DOWNTOWN
  Tel: 714-228-7540 / Fax: 714-228-7546
- GREATER LOS ANGELES
  Tel: 714-228-7540 / Fax: 714-228-7546
- MANHATTEN
  Tel: 212-944-8660 / Fax: 212-944-8973
- NEW JERSEY
  Tel: 201-420-6000 / Fax: 201-420-1515
- SAN FRANCISCO BAY
  Tel: 415-591-9402 / Fax: 415-591-7634

Innovative uses of the Japanese language

未知案内
Michi Annai
"Guide to the Unknown"

The Japanese language, rich with homonyms, is a copywriter's (and punster's) dream come true. Here, clever use is made of the homonyms 道 (*michi*, "street/route/way") and 未知 (*michi*, "[the] unknown") to create a title for this Sears-like catalog published by Mutow, Inc.

道案内 (*michi annai*) is a common expression that literally means "guide (案内, *annai*) to the way (道, *michi*)." In spoken Japanese, it is often used with *suru* (*michi annai o suru*) to mean "show around/act as a guide"; in written form, it is commonly seen as a heading for maps or directions—in guide books, as part of a magazine feature on a particular shopping area, enclosed with a party invitation, etc.

By replacing 道 with 未知, Mutow changes the meaning to something like "a guide to all sorts of unknown things"—a fitting, if somewhat lofty, name for a catalog.

Thanx to: SSKC

チョコミント
Chokominto
ChocoMint

Thanx to: SSKC

Chocolate and mint—a match made in heaven. Or at least Meiji, the makers of *ChocoMint* candy, would like you to think so. In this ad, they have cleverly substituted kanji for the katakana with which the English-derived word *choko* (チョコ, short for チョコレート, *chokorēto*, "chocolate") is normally written, making it into a typical girl's name: Chiyoko* (千代子). The same thing is done with the word *minto* (ミント, "mint"—also derived from English), making it into a somewhat less typical but still recognizable boy's name: Minto (民人).

Naka ga ii (仲が良い) means "get along well/be close," so 千代子と民人は仲が良い (*Chiyoko to Minto wa naka ga ii*) can be translated as "Chiyoko and Minto get on well together"—meaning, of course, "Chocolate and mint go well together."

* In making puns or word plays, the distinction between the two separate kana チヨ (*chiyo*), and the blended sound チョ (*cho*) is sometimes ignored.

Send us your examples of creative product names or slogans (with some kind of documentation). If we publish your example, we'll send you a MANGAJIN T-shirt to wear on your next shopping trip. In case of duplicate entries, earliest postmark gets the shirt. BRAND NEWS, P.O. Box 7119, Marietta, GA 30065

POLITICAL CARTOON

From the Asahi Shinbun (朝日新聞)

This November 8 cartoon (published on November 7, US time) shows how at least one Japanese viewed Clinton's standing among his people on the eve of mid-term elections in the US.

Clinton's fondness for running is known the world over, and here he is shown in the race of his life. Halfway through his term, the shadow of unpopularity looms large. Every president must cope with a certain amount of unpopularity, but in Clinton's case, the shadow appears poised to overtake him at mid-term elections—the "turn" of the race.

Indeed, it was clear by November 7 that voters were ready to hand Congress over to the GOP in a show of dissatisfaction with Democratic leadership. Hari Sunao gives a literal rendering of the scenario, with Clinton realizing that his shadow will end up in front of him as soon as he turns around to head back toward the White House—to face another, even more contentious, two years in office.

On Shadow:
不人気
Fu-ninki
Unpopularity

Above Head:

控えめに	後ろ	から	ついて来る	の	は
Hikaeme ni	*ushiro*	*kara*	*tsuite kuru*	*no*	*wa*
in moderation/modestly	behind	from	follow	(nom.)	as for

まあ	仕方ない	としても
mā	*shikata nai*	*to shite mo*
well	can't be helped	even if is

Even if it's true that its following behind modestly cannot be helped
I can accept its following me modestly from behind, but . . .

Caption:

クルッと回れば	影	が	先に	行く	?!
Kurutto mawareba	*kage*	*ga*	*saki ni*	*iku*	*?!*
when spin/whip around	shadow	(subj.)	ahead	go	(?)

まずい	なぁ
Mazui	*nā*
Bad/undesirable	(colloq.)

Will my shadow get ahead of me once I've made the turn?! This is ba-a-ad.

On Box:

中間選挙	/	クリントン政権	折り返し点
Chūkan senkyo	/	*Kurinton seiken*	*orikaeshi-ten*
Midway election	/	Clinton administration	turning around point

Mid-term elections: The Clinton administration's turning point.

(Artist) 針　すなお
Hari Sunao (a pen name)

クルッと回れば影が先に行く?!　まずいなぁ
針　すなお

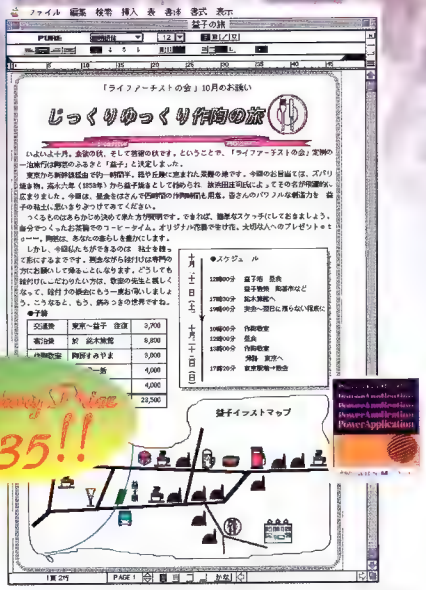
- *tsuite kuru* is formed by combining the verbs *tsuku* ("stick/attach to") and *kuru* ("come") ▸ "follow."
- *shikata (ga) nai*, or *shiyō ga nai*, literally means "there is no way of doing," but idiomatically is used as a sort of shrug of the shoulders: "it can't be helped/there's nothing I/we can do about it," implying that it just has to be accepted.
- *mawareba* is a conditional ("if/when") form of *mawaru* ("to turn"). *Kurutto* is an onomatopoeiac word that combines with *mawaru* to mean "spin around/turn around quickly."
- *orikaeshi-ten*, literally "point of turning/doubling back," refers to the "turn" in a marathon.

© Hari Sunao. All rights reserved. First published in Japan in 1994 by *Asahi Shinbun*, Tokyo. English translation rights arranged through SSKC.

Introducing
Ergosoft EGWord Pure

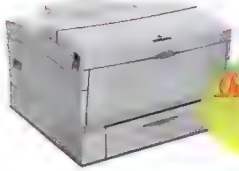
例えるなら、ライトウェイト・スポーツカーのようなワープロです。

- Multifunctional wordprocessing software tend to make lower end computers and PowerBooks slow and heavy. Using EGWord Pure, however, is like driving a sports car: it is light with high performance.
- EGWord Pure concentrates on only the most necessary features for wordprocessing. As a result fast performance on low end machines and portables is possible.
- EGWord Pure supports EGWord ver. 6, so you can use Pure on your PowerBook, for instance, and transfer to EGWord 6.0 in the office to complete the document.
- Designed for low power consumption, fast transactions, light performance, PowerPC support, and minimal system memory requirement.
- Included EGBridge 6.0 supports TSM.
- User-friendly interface with custom display and edit set-up, depending on your machine's capabilities. Flexible environment set-up for PowerBook users for clearer display.
- Table creation in EGWord Pure is as easy as drawing. Vertical writing and other flexible printing options are also included. Supports importing of various graphic formats, including Paint, PICT, PICT2.



Above: EGWord 6.0 document opened with EGWord Pure, displaying compatibility

Apple LaserWriter™ Select 610



LaserWriter™ Select 610 is the ideal laser printer for high quality Japanese printing (日本語印刷) at the most affordable price. The LaserWriter™ Select 610 contains ten Kanji fonts (漢字フォント), including two Kanji Postscript™ fonts (Sai-mincho: 細明朝体, Chu-Gothic: 中ゴシック体), and ten Kanji Truetype™ fonts (including Tohaba fonts: 等幅フォント). Since these fonts are built-in, the bit-map creation process is shortened at printing time, making Kanji printing much faster. Another siginificant feature of this printer is its high quality. Its 600-dpi resolution creates crisp text and graphics with no jaggies, resulting in smooth curves. Furthermore, the LaserWriter Select 610 uses a RISC-processor, enabling 10-ppm high speed printing. This is a must for large document processing! Background printing permits application usage while documents are being processed. The built-in AppleTalk™ interface allows multiple users to share this high-resolution, high quality printer, for up to 31 Macintosh computers. The LaserWriter Select 610 comes with 12MBs of RAM, and it also comes with two paper trays: a manual tray, and a multiple purpose tray, allowing even such diverse usage as postcard feeding.

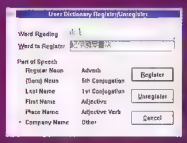
In addition, CCIC carries products from Adobe, Aldus, Claris, Nisus, and Dynaware. Our technical staff is standing by to help you with any questions! Complete Macintosh or IBM Japanese systems are also available.

2242
605 Addision Street Suite A, Berkeley, CA 94710 USA 510.548.CCIC 510.843.5173 fax
Apple Authorized Value Added Reseller • IBM Authorized Value Added Reseller • Ergosoft Authorized U.S. Distributor • Compaq Authorized Value Added Reseller

Teach your Windows applications* Japanese with

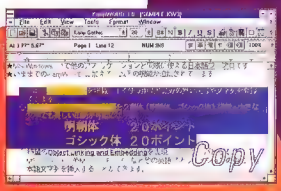
KanjiWORD™ 3.0

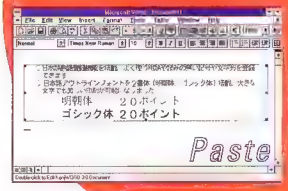
Featuring OLE 2.0, Quality Japanese Fonts, User-Definable Kanji Conversion Tool

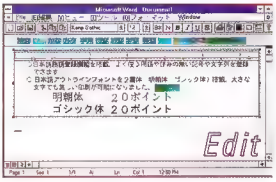


KanjiWORD 3.0 expands its powerful English and Japanese word processing to include pasting and editing to other Windows applications, such as WORD, Visio, Excel, and more!

New KanjiWORD 3.0 offers Object Linking and Embedding (OLE 2.0), two new TrueType-quality fonts, User Definable Kanji-Conversion dictionary, and 100 additional sample Japanese documents.







Only $279
Upgrades from KanjiWORD 2.0 - $99

KanjiWORD 3.0 Features:

- 2 TrueType quality, scalable Japanese fonts for a clean printout at any point size (no more "jaggies")
- ese text from KanjiWORD into your other pplications using OLE ogy
- able kanji registration sy lookup for unusual mbinations (company and nal names)
- Supplemental Japanese documents expanded to include over 100 samples.
- Improved formatting options and updated interface.
- Save money using your current Windows 3.1 or above.
- Includes a 50,000 word E-J dictionary and English spellchecker.
- Print to any Windows compatible printer or fax board.
- Katana Front End Processor to enter Japanese phonetically.
- 7,000+ JIS Level 1 & 2 Japanese characters.
- Multiple Document Editing.
- Japanese and English Text File Compatibility.

Pacific Software Publishing, Inc.
14405 SE 36th St., Suite 300, Bellevue, WA 98006
Tel: 206-562-1224 Toll Free: 1-800-232-3989
Fax: 206-562-0811
Call for a reseller near you

*** Must be OLE-compatible**

All other brand and product names are marks or registered marks of their respective companies.

Weatherhill

PUBLISHERS OF FINE BOOKS ON ASIA AND THE PACIFIC

New!

SAMURAI BULLDOG

by Chibinosuke Dogizaemon

Doggedly loyal to his Master, the Samurai Bulldog's one-pointed concentration, combined with 4-paw drive, make him a force to be reckoned with. Practicing the ancient Way of Bulldog-do, he is a master of the military arts. Illustrated with delightful ink drawings, *Samurai Bulldog* will appeal to all top dogs, as well as those lucky enough to be their faithful retainers.

96 pp. • 5 ⅞ x 6 ⅛ • Over 50 ink drawings
ISBN 0-8348-0305-4 $9.95 (SOFT)

ZEN FOR CATS

by Alfred Birnbaum and Riku Kanmei

"Does a cat have a Buddha-nature?" "Mew!" "Door open—stay in! Door closed—go out!" These are just a few of the Zen riddles that any cat solves with an insouciant flick of the tale, as he pads down the path to enlightenment. *Zen for Cats* will delight all those who've survived the strict master-disciple relationship that cats use to lead us humans to the truth. Deft ink-wash paintings capture the Zen essence of cats.

96 pp. 5⅞ x 6¼. 70 ink drawings.
ISBN 0-8348-0275-9 $9.95 (SOFT)
ISBN 0-8348-0292-9 $12.95 (HARD)

STONE CATS

by Yoshimi Nagata

Yoshimi Nagata's stone cats are every bit as bewitching and entertaining as the furry felines who share our homes and lives. Choosing stones with accommodating shapes, he draws, paints and varnishes, to concoct a collection of cats droll and daffy, mysterious and majestic. Easy-to-follow instructions help you create your own family of fossil felines.

48 pp. • 9 x 8 • 70 full-color photos
ISBN 0-8348-0279-1 $14.95 (SOFT)

PURR-FECT SHIATSU

Tender Touches for the 90s Cat

by Hirotoshi Narikawa and Teruko Takimoto

Use the ancient Asian art of shiatsu to relax your cats and improve their health! These easy-to-learn shiatsu massage skills will delight cats and amuse human friends.

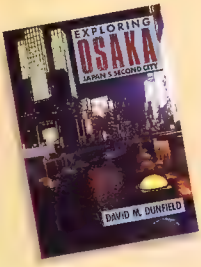
96 pp. • 4 ⅛ x 6 • 70 b&w illustrations
ISBN 1-881267-07-5 $9.95 (SOFT)

THE KOBE HOTEL

by Sanki Saitoh; translated by Masaya Saito

Sanki Saitoh, one of the leading haiku poets of the twentieth century, was also a writer of offbeat short stories. The stories in *Kobe Hotel* are based on the author's experiences during WWII, when he lived in a run-down hotel in the city of Kobe. Wartime Japan is recreated in the adventures of colorful group of Japanese expatriates stranded in the hotel during the war. The final stories are set in the postwar days: a visit to Hiroshima, and to a brothel built for occupation soldiers.

224 pp. 5 ¼ x 8.
ISBN 0-8348-0274-0 $12.95 (SOFT)



EXPLORING OSAKA

by David Dunfield

Second only to Tokyo as a banking and trade center of Japan, Osaka is a center of traditional culture as well, and is minutes by rail from Japan's ancient capitals of Kyoto and Nara. In this first comprehensive English-language guide to the city, a variety of suggested sightseeing itineraries are included as well as recommended museums, restaurants, and hotels, a list of festival dates, and sources of additional information.

160 pp • 5 x 7½ 16 pp of full-color illus • Maps
ISBN 0-8348-0271-6 $14.95 (SOFT)

SUSHI MADE EASY

by Nobuko Tsuda

Sushi can now, with this book, be made easily at home by anyone, anywhere. Here are easy-to-follow instructions for cleaning and filleting fish. Includes 42 recipes with full-color illustrations demonstrating attractive serving suggestions. "A useful primer for sushi lovers interested in preparing it at home."—*Publishers Weekly*

152 pp. 6 x 9. 160 illus. 16 in full color
ISBN 0-8348-0173-6 $12.95 (SOFT)

THE ART OF JAPANESE SWORDSMANSHIP

A Manual of Eishin-Ryu Iaido

by Nicklaus Suino

The original purpose of Iado was to slay one's opponent with a single stroke of the sword upon unsheathing. It is practiced today a martial art to develop strength and coordination. This manual of Eishin-Ryu of "Pure Faith" *Iado* teaches the most widely practiced sword style and is illustrated with step-by-step drawings to help students from beginners to advanced, hone their forms and techniques

240 pp • 7 x 10 • Numerous "how-to" figures
ISBN 0-8348-0300-3 • $19.95 (SOFT)

420 Madison Avenue, 15th Floor, New York, New York 10017-1147 Tel: 212-223-3030 Fax: 212-223-2584
To receive a catalogue or place an order: 41 Monroe Turnpike, Trumbull, CT 06611 1•800•437•7840

Tengu Books

A NEW WEATHERHILL IMPRINT

SECRETS OF JAPANESE ASTRONOMY
The Science of Kigaku

by Takei Mori and Dragen Milenkovic

Before making any decision, the Japanese consult horoscopes, determined by Kigaku, the "science of the spirit." This is the first book in English to explain the fascinating ancient science of Japanese astrology. With a wealth of charts, diagrams, and clear explanations to help you understand your number, color, element, and animal sign, you'll be able to discover—and outwit—your destiny.

144 pp. 5 x 7½. • ISBN 0-8348-0290-2 • $9.95 (SOFT)

JAPANESE JIVE
Wacky and Wonderful Products from Japan

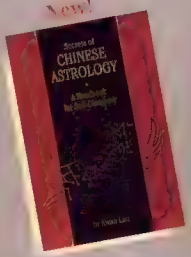
by Caroline McKeldin

English is widely used in Japanese product names and packaging, often with hilarious results. Is this simply more copying from the West? Or is it a genuine but misguided bid for scrutability? Regardless, if any truth about Japan can be gleaned from its advertising, *Japanese jive* will provide abundant grist for the analysis mills of Japan watchers, linguists, and pop psychologists.

80 pp. 8 ½ x 5 ½. ISBN 0-8348-0278-3 $9.95 (SOFT)

SECRETS OF CHINESE ASTROLOGY
A Handbook for Self-Discovery

by Kwan Lau



The product of several millennia of development and refinement. Chinese astrology enhances self-awareness, revealing a wider scope of life choices, and developing more positive and sensitive attitudes toward the world in which we live

208 pp. 5¼ x 8 • ISBN 0-8348-0306-2 $9.95 (SOFT)

JAPANESE STREET SLANG
by Peter Constantine

The only comprehensive compendium of Japanese slang as it is used on the streets of Japan today. A useful tool to help non-native speakers of Japanese understand the forceful and colorful twists and turns of "street" Japanese, which also offer the general reader amusing and informative insights into Japanese thought and speech.

216 pp. 5 ¼ x 8. ISBN 0-8348-0250-3 $9.95 (SOFT)

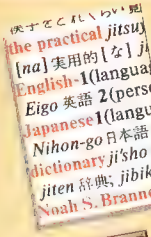
FINGERTIP JAPANESE
edited by Lexus, Ltd.

New!

FINGER-TIP JAPANESE
YOUR GUIDE TO THE JAPANESE YOU NEED
• Eat at tasty local restaurants • See famous sights and offbeat attractions • Shop for interesting goods and crafts • Find inexpensive accommodations

Don't let the language barrier keep you from having fun! The right word or expression to get you what you want or to where you want to go is now at your fingertips. Easy-to-follow, situation-based chapters will help you to: find inexpensive accommodations; eat at tasty local restaurants; see famous sights and offbeat attractions, shop for local crafts, enjoy Japan as the Japanese do; and much more

192 pp. 3¼ x 6.
ISBN 0-8348-0270-8 $9.95 (SOFT)

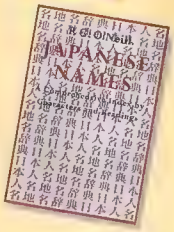


THE PRACTICAL ENGLISH-JAPANESE DICTIONARY
by Noah S. Brannon

A pocket-sized dictionary containing nearly 8000 entries both in romanization and Japanese characters. Introduces up-to-date, colloquial, and natural-sounding expressions to meet the needs of students, residents of Japan and visitors. Includes guide to Japanese grammar and pronunciation, a date conversion table, a listing of suffixes used in counting. and verb conjugation tables.

412 pp. 3¾ x 6. Appendices
ISBN 0-8348-0187-6 $12.95 (SOFT)

JAPANESE NAMES
by P.G. O'Neil



The problems of reading Japanese names sometimes confound even the Japanese themselves. Japanese Names is a comprehensive dictionary of some 36,000 Japanese names by character and reading. "Indispensable. Easy to read and commendably exhaustive."—*Times Literary Supplement.*

412 pp. 5 x 7¼.
ISBN 0-8348-0225-2 $22 50 (SOFT)

ESSENTIAL KANJI
by P.G. O'Neill

The classic guide to learning kanji, rigorously tested and refined by years of use in university classes. An integrated course for learning to read and write the 2000 basic Japanese characters now in everyday use, a mastery of which makes it possible to read most modern Japanese.

328 pp. 5 x 7¼.
ISBN 0-8348-0222-8 $16.95 (SOFT)

Japan's Answer to "What's your sign?"

by Ann Saphir

What's your blood type? Don't worry, I'm not trying to solicit your bodily fluid for a gravely ill friend; nor is this a survey for a biological study. I just want to know what kind of person you are. Type A, you say? Thought as much—you always have been kind of uptight. And you, you say you've got type O blood running through your veins? Hmm, wouldn't have thought it, but I guess there is a leader somewhere hidden within. And you? What? Don't even try to tell me you don't know . . .

In Japan, everyone knows his or her own blood type, and wants to know yours. Inquiring as to someone's blood type is as commonplace as asking where a person was born, or how many siblings she has, or what kanji she uses to write her name. Indeed, although most *Nihonjin* would not see it this way, blood types are something of a national fixation. Their significance has been debated elsewhere in the world, but nowhere has the topic infiltrated popular culture as it has in Japan. Literally hundreds of books are devoted to the subject, with more than 10 million copies sold.

Like many things that have become distinctively Japanese, the study of blood types, or "groups," originated elsewhere. In 1900, a Viennese scientist by the name of Karl

Blood Types and Horoscope

The horoscope/blood type hybrid is a phenomenon unto itself, having spawned a whole genre of books—most of which suggest that blood types slightly enhance or decrease the love prospects that horoscope signs would normally indicate. The following chart gives the compatibility of type O Aries with people of every other possible combination of astrology sign and blood type.

From Morikazu Noshin, *Ketsueki-gata + Hoshiuranai* (血液型+星占, "Blood Types + Horoscopes")

related to blood types. For example, the cover of Takeuchi's book sports a caricature of a kimono-clad Japanese woman holding up an "A," a turbaned Indian man holding a "B," and a Native American man making the "How" greeting with one hand and holding an "O" in the other. Clearly Takeuchi means to link her conclusions about blood type and personality to specific races. Moreover, various studies conducted in Europe, the US and Japan have linked the relationship of blood types to criminal tendencies and economic status. The attraction of using blood types in such studies is that they seem so scientific. But as Matsuda shows, the results of nearly all such research are inconclusive, due to small samples, faulty reasoning, contradictory

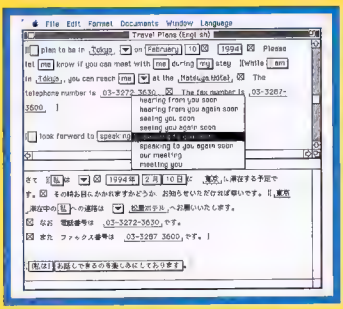
• horoscope = 星占い *hoshiuranai* • astrology = 占星術 *senseijyutsu* (astrology sign = 星座 *seiza*)

Ambassador Gives You an Easy, Effective Way to Write Letters in Japanese and Learn the Language at the Same Time

AMBASSADOR™, THE BILINGUAL DOCOUMENT SYSTEM, allows you to write Japanhese letters and documents even if you don't speak a word of the language. In addition, Ambassador is a powerful tool for learning the Japanese language.

Version 2.0 of Ambassador contains 340 preformatted letters and 1,340 templates, or letter elements, that have already been translated into Japanese. Simply fill in the blanks to customize your document as needed. Salutations, complimentary closings, and common phrases are culturally appropriate, so you can address any subject with confidence.

Ambassador includes letters for a wide range of personal and business correspondence, giving you the opportunity to learn the Japanese appropriate for many situations. Readymade letters and forms cover topics from detailed product information and banking documents to meeting agendas and quick personal notes.


File Edit Format Documents Window Language
Travel Plans (English)
plan to be in Tokyo on February 10 1994 Please
let me know if you can meet with me during my stay. While I am
in Tokyo, you can reach me at the Matsuya Hotel. The
telephone number is 03-3272-3630.
hearing from you soon
hearing from you again soon
seeing you soon
seeing you again soon
look forward to speaking with you soon
speaking to you again soon
our meeting
meeting you

Ambassador Features:

- *Extensive System Dictionary with translations for commonly used words, including place names—you can also add your own entries to the dictionary.*
- *Ability to create and personalize your own documents by mixing and matching text from Ambassador's 1,340 templates.*
- *User-friendly interface with the ability to see both languages on the screen in parallel.*

Version 2.0 of Ambassador now comes bundled with Nissus® Compact Multilingual Edition, a full-featured Japanese/English word processor for the Macintosh.

Version 2.0 of Ambassador English/Japanese works on any Macintosh with a minimum of 4MB RAM and the Japanese Language Kit or KanjiTalk 6.05 or later. Version 1.0 of Ambassador for PCs DOS/V 5.0 or later.

$295

CALL: 800-458-7267
FAX: 617-489-3850

AMBASSADOR
THE BILINGUAL DOCUMENT SYSTEM

LANGUAGE ENGINEERING CORPORATION • 385 CONCORD AVE • BELMONT, MA 02178

BABEL PRESS

Professional English

英語で仕事をする人のための
新・月刊誌誕生!

11月号好評発売中

仕事に活きる英語資格大研究

■インタビュー:小西克哉(TV キャスター)
「英語と仕事とわたし」

■バベル翻訳奨励賞・課題文発表!
英日部門(経済)

12月号予告

プロに学ぶ英語力強化法

インタビュー:藤本則子
日本で活躍しはじめた米国 CPA

Freelance Reporter Wanted
リポーター募集!
Not regular work; Field: Business, English Education, Technical Writing & Translation; Writing Proficiency (English or Japanese) and Photographing Technique Needed.
● Please send resumé to:
Babel Press/PE Editorial Dept., 2-2-3 Sarugaku-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 101, Japan (Fax: 03-3295-7128)

BABEL INC.

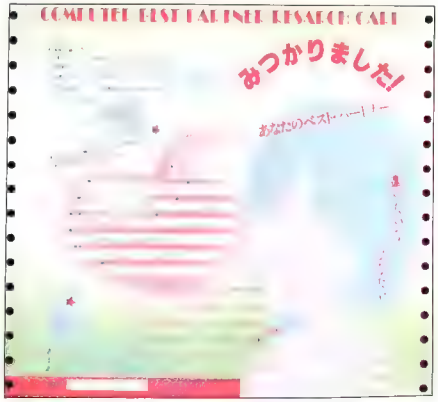
findings, or all three.

However, Matsuda does not dismiss the idea that blood types may have something to do with personality; he is in fact equally relentless in his exposure of specious reasoning used to discredit the possibility. For example, he cites the following comment by Matsumoto Hideo, head of the Osaka University Medical School: "The difference between A and B and O red blood cells is so small—just one little part of their structure—that it is nonsense to think it could have any effect [on personality]." Matsuda submits that the degree of the difference between red blood cells of variant types is irrelevant, noting, with no little irony, that it is this "small" difference that can mean life or death in a transfusion.

Matsuda's point brings up an interesting question: can the blood type/personality connection be medically substantiated? One way to obtain medical proof would be to change a person's blood type and document any change in personality. This is not as ludicrous as it sounds, for a blood type change is actually a fairly frequent consequence of a bone marrow transplant, in which the patient's bone marrow—the body's blood factory—is basically destroyed and replaced by a donor's healthy marrow. For such a transplant to succeed, the patient and donor must have a match in human leukocyte antigens, or HLA (for unrelated donors, this can be a chance in a million), but not necessarily in ABO blood type. Asked whether she had noticed any personality changes in recipients of bone marrow transplants, hemotologist Mori Mayumi gives a snort of a laugh: "Of course not. Blood types have nothing to do with personality."

In fact, no doctor contacted by this writer was willing to state that there might be a medical basis for the theory that blood types influence personality. But at least one group of researchers has documented two statistically significant correlations. In a study published nearly 15 years ago in Mankind Quarterly, a group of psychologists from the University of Hawaii presented research conducted on over 300 Caucasian Australians. They found that people with blood type B or O tended to be more "compulsive" and "socially precise" than type A's (exactly the opposite of presumed tendencies in Japan) and that people with AB blood tend to be more "self-sufficient" and "resourceful" than those with type A or B blood (a conclusion in keeping with Japanese beliefs). Clearly the idea cannot be dismissed entirely—but given that no other personality factors (the study used 16 in all) showed any correlation with ABO blood types, neither does it have solid scientific backing.

Conventional wisdom, however, does not wait for objective proof. Despite some fading of the two-decades-



On this computer matchmaking profile, blood type is revealed after name, age, height and weight—and before occupation and income.

• relentless = 容赦ない／厳しい *yōsha nai/kibishii* • substantiate = 立証する *risshō suru* • ludicrous = ばかばかしい *bakabakashii* • bone marrow = 骨髄 *kotsuzui* • human leukocyte antigens = ヒト白血球抗原 *hito hakkekkyū kōgen* • recipient = 受けた人／受容者 *uketa hito/juyosha* • compulsive = 強迫観念に囚われた／神経質すぎる *kyōhaku kannen ni torawareta/shinkeishitsu sugiru* • resourceful = 機知に富んでいる *kichi ni tonde-iru*

Blood-typed condoms help men deal with women of all types.

old Nomi fad, blood types enter into many aspects of life in Japan. They are an inescapable presence, for instance, in the serious business of matchmaking. Whether the search for a life partner is done on one's own or through an *omiai* (お見合い)—a formal meeting between prospective marriage partners arranged by parents or a go-between—there is a good chance that blood will be a factor. Descriptions of prospective mates sent by go-betweens invariably include a prospective mate's blood type along with his or her age, height, weight, educational background and income. Even companies in the business of matchmaking (a bustling industry in Japan) take blood types into account. The majority of the 94,000 men and women registered with matchmaking service *Nihon Nakōdo Renmei* (日本仲人連盟) specify their blood types on the registration form, and while the company does not make recommendations based on blood type, clients refer to it, and have been known to refuse a match because of it.

Blood types can also come into play in corporate personnel decisions. In recent telephone interviews, personnel managers of large companies seemed affronted by the very possibility that they

(continued on page 50)

Different tastes for different types. Pokka once marketed this set of sodas (four in all) for each kind of blood.

• (be) affronted = 侮辱される／(侮辱されて)怒る *bujoku sareru/(bujoku sarete) okoru*

SIMPLY SEAFOOD
IS A GREAT CATCH!
Looking for good food *and* good health?
With Simply Seafood magazine at your side, you can prepare restaurant-quality seafood in your own kitchen.

SIMPLY SEAFOOD
AMERICA'S SEAFOOD MAGAZINE

Our award winning editorial, exciting recipes, helpful information, and handling and preparation tips take the fear out of fish. And only $8.95 for 4 issues a year.

❑ **YES,** please start my subscription to Simply Seafood
❑ 1 year (4 issues) for $8.95*. ❑ 2 years (8 issues) for $15.95.
Name _____
Address _____
City/State/Zip _____
Country _____
❑ Payment enclosed $ ____ ❑ Bill me later
❑ Charge $ ____ to my: ❑ Visa ❑ Mastercard
Card #: _____ Exp. _____
Signature _____
* 1 year in Canada and Mexico: $11 (Can.) All other $30 (USD only) Mjin 1

Mail to:
SIMPLY SEAFOOD
1115 NW 46th Street
Seattle, WA 98107
1-800-835-2722*
*please mention MANGAJIN if you call to order

本物です！
Honmono desu!

It's the Real Thing!

The first 24 'Basic Japanese Lessons' from *Mangajin*, compiled in book form.

Basic Japanese Through Comics is the ideal supplement to learning Japanese from textbooks. The book uses lifelike situations from real manga to explain linguistic and cultural points quickly and memorably. Each chapter one specific concept of basic Japanese—a phrase, word, or hard-to-grasp idiom—is carefully examined and explained. The lessons cover a wide array of Japanese expression and illustrate usage and cultural context, providing insights into not only the language, but the way the Japanese behave, think and see the world as well.

"...a delightful volume that both educates and entertains. This is 'real' Japanese as spoken by the natives...I highly recommend this book to those who wish to study real 'live' Japanese in its genuine socio-linguistic context."
• **Glen Fukushima, Director, AT&T Japan, and former U.S. trade negotiator**

"Basic Japanese through comics presents the reader with enjoyable material as well as valuable information on Japanese language and culture. I recommend it highly as a reference book for learners of Japanese."
• **Professor Akira Miura, U. of Wisconsin, and author of *Japanese Words and Their Uses***

Learn essential expressions and get a slice-of-life look into Japanese society at the same time!

Each chapter gives you an average of six pages of illustrations from manga covering:

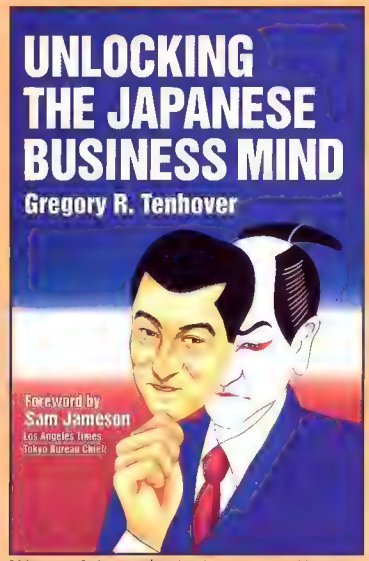
1. *Yoroshiku o-negai shimasu*
2. *Sumimasen*
3. Feminine Speech
4. Gaijin Bloopers
5. Hiragana, Katakana and Manga
6. *Ohayō & Omedeto Gozaimasu*
7. Creative Kanji Readings
8. *Domō*, The All-Purpose Word
9. *Dōzo*
10. *Baka*, The Basic Insult
11. *Shitsurei*
12. *Ii*, The "Good Word"
13. *Yatta!* The Exclamation
14. Saying Goodbye
15. The Concept of *Komaru*
16. Counters and Classifiers
17. Baby Talk
18. Informal Politeness
19. Introductions
20. "*—sama*" Words
21. Hesitating with *Anō*
22. The Wide World of *Desu*
23. *Hai* (Part 1)
24. *Hai* (Part 2)

Order Yours Today!

Only $14.95/¥2500 in Japan

In the US, order through *Mangajin* .....Tel: 800-552-3206/Fax: 404-590-0890
In Japan, order through SSKC .....Tel: 03-3479-4434/Fax: 03-3479-5047

UNLOCKING THE JAPANESE BUSINESS MIND



300 pages. Softcover. $17.95 plus postage and handling in the US. ¥2700 plus postage and handling in Japan.

Culture may indeed be the single greatest barrier to successful business relations between Japanese and Americans.

Based on the assumption that developing "cultural fluency" is the key to success, ***Unlocking the Japanese Business Mind*** first provides a solid framework with which to understand, analyze and interpret differences in culture, then covers practical aspects of Japanese-American business relations—communication, presentation and logic, persuasion, conflict resolution, meeting management, and negotiation.

Going far beyond the typical "how to bow" and "how to exchange business cards" approach, ***Unlocking the Japanese Business Mind*** provides in-depth analysis of the complex cultural dynamics Japanese and Americans must confront when they come together to work and do business.

JABA
JAPAN-AMERICA BUSINESS ACADEMY
a division of
TRANSEMANTICS, INC.
Washington, D.C.

You Can Judge A Book By Its Testimonials...

"Tenhover makes the case that cultural literacy matters, that to remain ignorant of the historical, political, linguistic, geographic, and other cultural parameters of the Japanese psyche is sure to spell failure for the novice business person approaching Japan. ***Unlocking the Japanese Business Mind*** *is a tremendous advance over virtually all the 'how to approach Japan' material on the market today."*

— Chalmers Johnson, President, Japan Policy Research Institute; author of *MITI and the Japanese Miracle*

*"****Unlocking the Japanese Business Mind*** *avoids the typical approach of giving simplistic recipes of 'dos and don'ts.' Tenhover provides practical insights into the very different ways Japanese and Americans behave, think and see the world, and the problems that can arise when Japanese and Americans interact."*

— Dr. Gary R. Weaver, Professor of International Communication, The American University, Washington, D.C.

"Adeptly combining cross-cultural theory with practical business experience, Tenhover writes insightfully from the perspective of an American who has indeed been in the corporate trenches training Japanese and Americans to more effectively work and conduct business together."

— Dr. George Graen, President, Association of Japanese Business Studies; Professor of Management, University of Cincinnati

"Tenhover's book, a broad compilation of expert observations about Japan, is unique in combining the general problems of culture and communication Americans are likely to face by moving to any foreign country, with the specifics of the trouble to be faced in Japan. As such, it amounts to a textbook for Americans about to take up assignment in Japan."

— Sam Jameson, Los Angeles Times Tokyo Bureau Chief

*"****Unlocking the Japanese Business Mind*** *sets a new standard for cultural literacy. Tenhover's careful analysis and explanation of the building blocks of Japanese culture give the reader not just a grab-bag of tricks and secret handshake-type gimmicks for operating in Japan, but provide an understanding of how the entire system works... This book will become a major force in more effective and substantial cross-cultural communication and awareness. Worry less about how to hold your chopsticks and read this book!"*

— Steve Clemons, Director, Japan Policy Research Institute; former Director, Japan-America Society of Southern California

"...an invaluable asset for anyone involved in cross-cultural training. Cultural differences are real. Tenhover spells out the reasons for these differences, and provides a strong conceptual foundation which can be used to build highly effective training programs."

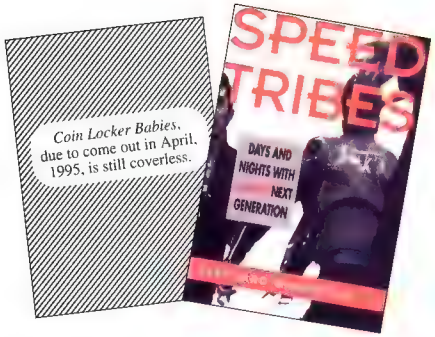
— Dr. Toshi Kii, Professor of Sociology, Georgia State University; former consultant, Clarke Consulting Group at Dupont Japan, K.K.

To order in the US: Call Transemantics at 202-686-5610 or fax 202-686-5603
To order in Japan: Call SSKC at 03-3479-4434 or fax 03-3479-5047

Urban Blight

A Novelist and an Essayist Explore Japan's Seamier Side

Coin Locker Babies, by Murakami Ryū, translated by Stephen Snyder. Kodansha, 1994.
Speed Tribes, by Karl Taro Greenfeld. HarperCollins, 1994.



After nearly twenty years in the media spotlight, Japan is still an amalgam of stereotypes and clichés in most Western minds: the tea ceremony, flower arranging, delicate kimono and calligraphy on the one hand; ritual suicide, kamikaze pilots and ruthless business practices on the other. As the recent Nobel laureate Ōe Kenzaburo said in a conversation with Ishiguro Kazuo in 1991, "The conception of Japanese people held by most Europeans has Mishima at one pole and people like Morita Akio, chairman of Sony, at the other pole. In my opinion, both poles are inaccurate." Ōe goes on to comment on another source of misinformation about Japan, the Japanese themselves, who "want to be perceived as peaceful and gentle, like Japanese art . . . They would like others to think of flower paintings, something quiet and beautiful, when they think of Japan."

Both Murakami Ryū and Karl Taro Greenfeld have written ungentle, disquieting books to disabuse us of our received notions of the refined, beautiful Japan, as well as of the Japan of the workaholic salaryman. Ironically, Greenfeld's essays only provide readers with another distorted perspective, while Murakami's novel—brutal, twisted, and hallucinatory—comes closer to a depiction of the truth.

Murakami takes the Japanese phenomenon of abandoning newborn babies in train station coin lockers as the starting point for his foray into the heartless, claustrophobic, debauched world that is his vision of modern, urban Japan. The book is not for the faint of heart or weak of stomach. *Coin Locker Babies* is composed of graphic, repellent, nightmarish scenes. Murakami often seems to be going out of his way to shock the reader, as he does in this description of a boy's face that has been rendered full of holes by exposure to high levels of chlorine: "The surrounding skin was as horrible as the holes themselves, all crusty and suppurating, as if loose, gray elephant skin had been pasted to the face and left to rot . . . the reddish black hollows seemed to bubble with pus, like chunks of meat simmering in a stewpot, and from one a cheekbone protruded at a startling angle."

This boy was raised in Toxitown, a fictional toxic waste site in the middle of Tokyo that has become home to the city's most downtrodden and depraved. It is here that the two main characters, Kiku and Hashi, the only surviving coin locker babies in the world of the novel, begin their adult adventures—which feature brutal sex, deadly drugs, and almost continual violence. The boys grew up together in an orphanage in Tokyo and later were adopted by a couple in a remote village in Kyushu. There they spent their happiest days (which were still often bloody and harrowing) exploring an abandoned town. By the time they meet up in Tokyo, Kiku is a pole-vaulter and Hashi a singer, but neither has managed to escape the legacy of his abandonment.

Throughout their lives the boys are driven by a murderous nostalgia to find their mothers and also to recreate the abandoned town they played in as children. Both of these ends can be accomplished with Datura, a psychoactive chemical introduced to the boys by Gazelle, a somewhat deranged loner who becomes a father-figure to them in Kyushu. Datura comes from the Korean morning glory and inspires in those exposed to it "irreversibly destructive personalities . . . In the midst of feeling an intense well-being, the subject begins to destroy everything around him." Gazelle plants in the boys' minds the idea that they can kill their mothers by killing everyone. The "plot" of the book involves this search to destroy, to find "the medicine to make Tokyo snow-white," to purify.

The violence and mayhem that fill the novel are actually a mutation of the traditional Japanese sensibilities of sadness (悲しみ, *kanashimi*) and nostalgia (懐かしさ, *natsukashisa*). Nostalgia is one reason why so much in Japanese art is about reliving the past or fixing the flow of time, as in a haiku or the frozen stare of a Kabuki actor. The boys' murderous impulses here stem from the same sort of longing for an idealized childhood, for a sense of belonging.

The premise of *Coin Locker Babies* is a metaphor. As the boys continue their quest, we come to understand that the whole world is a coin locker. Kiku realizes, toward the end of the novel, that "nothing had changed, not one thing—not since he'd let out that first scream in the coin locker. The locker was bigger maybe . . . but it was still a huge coin locker, and no matter how many layers of camouflage you had to dig through

• seamier side = 裏面／暗黒面 *uramen/ankoku men* • hallucinatory = 幻覚的な *genkakuteki-na* • claustrophobic = 閉所恐怖を引き起こしそうな *heisho kyōfu o hikiokoshisō-na* • chlorine = 塩素 *enso* • downtrodden = 虐げられた／踏みつけられた *shiitagerareta/fumitsukerareta* • orphanage = 孤児院 *koji in* • pole-vaulter = 棒高跳びの選手 *bōtakatobi no senshu* • deranged = 狂った／精神の錯乱した *kurutta/seishin no sakuran shita* • loner = 他人と交わらない人／一匹狼 *tanin to majiwaranai hito/ippiki ōkami* • mayhem = 破壊(傷害)行為 *hakai (shōgai) kōi* • mutation = 変形 *henkei*

. . . in the end you still ran up against a wall . . . " In Kiku's eyes, there is only one way out of the coin locker, and that is "to smash everything around you to smithereens, to start over from the beginning, lay everything to waste . . ."

While often difficult to digest, this post-apocalyptic nightmare is preferable to the "gee-whiz" essays of Karl Taro Greenfeld, which purport to show us, in a series of personal profiles, the "gritty, sexy, real Japan: the dazzling variety of new youth subcultures and rich pop cultures emerging as a result of the bubble economy prosperity." He terms these subcultures "speed tribes," his translation of *bōsōzoku* (暴走族).

However, in *Speed Tribes: Days and Nights with Japan's Next Generation*, Greenfeld makes the mistake most people do when they first dip their toes into foreign cultures—ignoring history and assuming that, for example, sordid nightlife and gang activities have never been as pervasive or perverted as they are now. Greenfeld tells us he came to write this book after befriending an English hostess, and one assumes he also befriended the *chinpira* (apprentice *yakuza* gangsters), motorcycle gangsters, juvenile delinquents, "good-time" girls, drug dealers, computer hackers, porno producers, and other characters whose lives he sketches in this book. Just because their stories are new and compelling to him, he assumes that it's all new—period—and proceeds to tell us their stories with the breathless voice of an ingenue.

Even worse than Greenfeld's naiveté and his tough-guy hardboiled style is that he is apparently the kind of writer who doesn't want to let the facts get in the way of a good story. Nearly every chapter ends with the subject's innermost thoughts—an intrusive, misleading technique. Perhaps the most extreme example is his rendering of the thoughts that run through a porn star's addled brain as he drifts in and out of consciousness after doing a mega-dose of amphetamines with a heroin chaser. Greenfeld tells us that "the heroin, after a few hits, made him feel as though his whole face was sagging like one of those trashy cartoon characters when they get sleepy. He lay back on the bed, oblivious to the bits of tinfoil sticking to his bare back. The tinfoil made a rustling noise and was cool, cooler even than the air conditioned room. He was awake, but he was dreaming . . ."

Someone else is awake but dreaming he's writing an exposé of the real Japan. There have always been prostitutes, drug-dealers, gangsters, and the like in Japan—one need only look at Edo-era erotic art or the 20-minute scene of debauchery in

(continued on page 87)

• smithereens = 小破片／粉微塵 *shōhahen/konamijin* • smash .. to smithereens　を粉々に砕く *...o konagona-ni kudaku* • post-apocalyptic = 世界の終末後のような *sekai no shūmatsugo no yō na* • "gee-whiz" – (無邪気な)「ワー、すごい！」 *(mujaki-na) "wa, sugoi!"* • juvenile delinquents = 非行少年(少女) *hiko shonen (shojo)* • porno producers = ポルノ製作者 *poruno seisakusha* • ingenue = 純情で無邪気な人 *junjo de mujaki-na hito* • amphetamine – 覚醒剤 *kakuseizai* • and the like = など *nado* • debauchery – 放蕩/道楽 *hotō/dōraku*

Interactive BI-LING Writer™ Translation

Chinese English
英漢 • 漢英
From $275
English/Chinese Translation System

Japanese English
英和 • 和英
From $275
English/Japanese Translation System

Korean English
영어한글 • 한글 영어
English/Korean Translation System

Advanced and Professional editions with additional dictionaries available
Designed for Professional Translators, Great for Students

Systems, Fonts, dictionaries, tutorials, Translation Software for over 100 Languages

Call us first for ALL your foreign language software needs

Character Language Resources
"Uniting People with Language"™

Order Toll Free
Fax 310-996-2303
800-569-2099

Japanese, Chinese, Korean, German and Spanish speaking staff

2130 Sawtelle Blvd. 304A / Los Angeles, CA. 90025

bulk of the information on the X-Guide is in English. In the future, Japanese-language information may be available as well.

The X-Guide is the brainchild of Burton Lee and Mike Bayle, graduate students at Stanford's US-Japan Technology Management Center. The next phase of this endeavor, a virtual library research project called Japan Window, is already underway in cooperation with NTT Software Laboratories and other Japan information providers. "The Japan Window is the next generation system," says Lee. "Where the X-Guide is an index to Japan information resources on the Internet, the Japan Window will instead focus on creating new information sources." Some of the subject areas the Japan Window will develop include the Japanese government and economy, as well as science, technology and business in Japan.

Accessing the X-Guide to Japanese Information Exchange is free and open to anyone with the Mosaic freeware browser (or similar hypertext markup language Internet browser) and a full Internet connection. Mosaic is available in versions for the Apple Macintosh, Microsoft Windows, and a variety of UNIX workstation operating systems. Mosaic was developed by the National Center for Supercomputing Applications (NCSA) at the University of Illinois-Urbana Campaign. It is available without charge from a variety of Internet sites, including the main Mosaic site: **ftp.ncsa.uiuc.edu** in the **/Mosaic** directory.

The World Wide Web is only accessible from a computer with complete Internet access. Most university and corporate Internet nodes provide this level of access (TCP/IP), but few home and small business users have complete Internet access. Complete access over a modem line requires either SLIP or PPP (Serial Line Internet Protocol or Point to Point Protocol—two communications standards that allow complete Internet access from a personal computer over standard telephone lines) compatibility. SLIP and PPP are available from some private Internet providers for an additional charge over regular Internet service. This service is likely to become more widespread in the coming months.

Users with Mosaic and complete Internet access can reach the X-Guide by opening the Mosaic universal resource locator (URL) and providing the following address: **http://fuji.stanford.edu**. From there, the user can access the X-Guide home page.

The Internet X-Guide to Japanese Information Exchange is an exciting new stop on the "Information Superhighway." It is worth a visit—not only for its index of Japan-related information, but also for the glimpse it offers of a service that will become quite familiar in the next few years. The X-Guide may not yet be simple for everyone to access, but then again, the future rarely is.

Douglas Horn is a computer consultant living in Seattle.

Qualitas is your Japanese Resource!

MAC と PC の日本語はクォリタスにお任せください

MACINTOSH
Japanese Language Kit
Aldus PageMaker 4.5J
Aldus Freehand 3.1J
QuarkXPress 3.11J
Claris Works-J
MS-Excel 5.0J
EGWord 5.0
ATM-3.5J
Applause E-J
LogoVista E-J
MacWORD 2.1J
JapanEase Vol.1
JapanEase Vol.2
FontWorks Fonts
SOLO Writer 1.3.2
Adobe Illustrator 3.2J
Adobe Photoshop 2.5J

Ayumi Software

$599.00

WordHunter (CD-ROM)
13 dictionaries in one

Applause
English - Japanese dictionary
Special price!
$149.00

$99.95

JapanEase Vol. 1
learning katakana

$499.00

MacKojien (CD-ROM)
Japanese reference dictionary

$99.95

JapanEase Vol. 2
learning hiragana & grammar

WINDOWS
KanjiWORD for Windows
MS-DOS 6.2/V upgrade
IBM Windows 3.1J
MS-Windows 3.1J
IBM DOS 6.1/V
MS-Office 1.0J
MS-Word 5.0J
Ichitaro 5.0
ATM-3.5J
Lotus 1-2-3 4J
MS-Excel 5.0J
Power Japanese
LogoVista E - J
WordPerfect 5.2J
Lotus AmiPro JR3
Aldus PageMaker 4.0J
Lotus Freelance R 1.1J

New! Q-Club Member のお問い合わせは
Qualitas Trading Company
2029 Durant Ave., Berkeley, CA 94704
Tel : (510) 848-8080 Fax : (510) 848-8009

Qualitas Trading Company Distribution

Ayumi Software のお問い合わせは
クォリタスジャパン（株）
〒102 千代田区富士見 1-5-5 第 2 大新京ビル
Tel : (03) 3238-0041 Fax:(03) 3238-0043

Ten years
I've sharpened/My sword
And born
A/Grudge

A burning meteor/Poised for
Surprise attack
Again/My plan is/Foiled

As for the Japanese version, I sang/chanted it at the Eurocentre End-of-Course Ceremony. Did it come from my stomach? I don't know. But I do know that I was exhausted after the performance.

Looking for the heart

Bon is a Buddhist observance celebrated on July 15 or August 15, depending on the district. It is believed that ancestral spirits return to their families on this day. Usually called *o-bon* with an honorific prefix, referring to the *Bon* Festival which is held from August 13-16 (definition from *The Kenkyusha Japanese-English Learner's Dictionary*).

During *o-bon*, my homestay family invited me to visit their *furusato* (hometowns). The family homes were located in beautiful, rural areas. To visit homes in the area of my host family father's ancestors, we had to drive north—to the Noto peninsula! We briefly stopped at the home of his relatives, an elderly couple who were both about 90 years of age.

The venerable house was set amidst rice paddies, and a splendid *momiji* (Japanese maple tree) stood beside the home. It was just the type of pastoral scene I had hoped to see in the Noto peninsula.

I visited ancestral graves with my homestay mother and father. Culturally, it was an informative experience. Not being accustomed to Buddhist traditions, I simply offered up a silent, Christian prayer. The experience made me aware of how religion, culture and language are often inextricably mixed.

As part of Eurocentre's cultural activity program, we were invited to a Japanese tea ceremony at a fine old home near Kenrokuen Garden. In *sadō* (tea ceremony) there are four hearts: harmony, respect, purity and tranquility. More simply, it is a heart which receives guests warmly.

At Aso Iizuka Hospital, there is a wise senior physician who is in charge of training residents. When advising young residents who are about to study abroad, he suggests they look beyond mere technical aspects, and garner cultural lessons during their time abroad. I took this advice to heart. When I visited Kanazawa, I tried to focus on opportunities which would increase my cross-cultural awareness.

If you visit Kanazawa Eurocentre, I suggest you look beyond the classroom. Look for the heart that receives guests warmly.

スイス教育財団 ユーロセンター
EUROCENTRES
FOUNDATION FOR EUROPEAN LANGUAGE AND EDUCATIONAL CENTRES

暮らして知る日本の素顔

金沢で日本語と日本文化

Eurocentres courses receive the generous support and close cooperation of the Ishikawa Prefectural Education Board.

The programme provides opportunities to experience Japanese culture, history, and tradition along with intensive language instruction.

Optional programmes include calligraphy, zen practice, industrial/cultural visits, and weekend excursions—to name a few.

Learn Japanese ways of life while staying with a Japanese family.

Eurocentre Kanazawa is a small cosmopolitan world with participants from many countries. Together they learn the Japanese language and culture, and also about each other.

A course unit lasts 4 weeks: more than one may be taken at a time.

Eurocentres is a non-profit Foundation devoted to the teaching of languages to adults. We teach *English, French, Italian, Spanish, German, Russian* and *Japanese* where they are spoken.

For a brochure please write to:

ユーロセンタージャパン
EUROCENTRES JAPAN
東京都千代田区神田駿河台 2-12 深井ビル4階
Fukai Building 4F, 2-12 Kanda Surugadai
Chiyoda-ku, Tokyo 101, Japan
Phone: (03)3295-5441
Fax: (03)3295-5443
or
EUROCENTRES HEAD OFFICE
Seestrasse 247, CH-8038 Zurich, Switzerland
Phone:01/485.50.40 Fax: 01/481.61.24
or
EUROCENTRE ALEXANDRIA
101 N. Union Street, Alexandria, VA 22314, USA
Phone: (703)684-1494 Fax: (703)684-1495

SystemSoft The Multilingual Macintosh & Windows Distributor

ALDUS PAGEMAKER 5.0 for the Macintosh (Japanese, Chinese, Korean)

Aldus PageMaker 5.0 give you absolute power to produce professional-quality publications, enabling you to integrate text and graphics from many sources into a wide variety of printed documents.

New Key features

- Incremental rotation of text and graphics
- Built-in printing of color separations
- Multiple open publications
- Control palette
- Faster PostScript printing speeds
- Interruptible screen redraw

VERSION 5.0

ALDUS

Please call for the dealers near you.

SystemSoft Florida, Inc.

Tel: Mac (800) 882-8856
PC (800) 992-9894
Local (407) 234-5598
Fax (407) 234-4991

Aldus, the Aldus logo, and Pagemaker are registered trademarks of the Aldus Corporation. Macintosh is a registered trademark of Apple Computer, Inc.

POWER JAPANESE

Award-Winning Interactive Multimedia Learning System

"If this isn't the very best way of learning basic Japanese, I'd like to know what is." —Computer Shopper

"Berlitz, watch out!" —PC/Computing

"A godsend." —CD ROM Today

WHAT IS POWER JAPANESE?

Power Japanese is a comprehensive interactive multimedia learning system for the Japanese language.

The main goal of *Power Japanese* is to enable you to start expressing your own thoughts in Japanese with minimum fuss. *Power Japanese* uses a number of techniques including sounds, interactive drills, innovative screen designs and careful selection of materials to provide a vibrant learning environment that maintains your interest in the information at hand, while helping you to retain what you have learned.

Sounds. Thousands of spoken words and sentences are instantly accessible.

Interactive Drills and Games. Active learning at its best! Fully interactive presentation of material is reinforced by challenging and fun drills which help to anchor all the central concepts in your mind.

Selection of Materials. Key basic patterns of the language which are systematically presented, enable you to grasp the fundamentals of Japanese quickly.

Voice record/compare. Record and playback your own pronunciations and compare them to those of native speakers.

Japanese word processor. Using your PC keyboard to enter phonetic Kana characters, you can write, format and print letter-quality documents in Japanese.

Voicetracks. Implemented as a separate learning aid, Voicetracks lets you group and play different phrases to meet your specific travel or business needs.

Massive on-line dictionary (sent to you free when you register). The new dictionary lets you look up meanings both ways—from Japanese to English or vice-versa.

Power Japanese - HIRAGANA
File GoTo Tools Options Help
GYO
Click on a syllable spoken to hear its pronunciation.
To see how a syllable is written, click on its associated pencil symbol.
Note
Printed syllables are shown in classic "MINCHO" style. Power Japanese uses a natural script style when writing each syllable out.
Whiting Pad
Syllable has 3 strokes
Clear
Done Page
Next Page

Animated writing with sound make learning Japanese syllables a cinch.

Power Japanese Highlights:

- ✓ Self-directed, exploratory learning
- ✓ Builds lasting foundation
- ✓ Point and click translation and pronunciation of hundreds of recorded Japanese phrases
- ✓ Substantial supplementary support materials
- ✓ No special hardware requirements
- ✓ Acclaimed by users such as American Express, Ford Motor, Microsoft, and Procter & Gamble
- ✓ *PC/Computing*'s Most Valuable Product award
- ✓ *Multimedia World* Reader's Choice Award
- ✓ 60-day unconditional money-back guarantee

System requirements: 386-based, Windows 3.1 compatible computer; 4 MB RAM; 16 MB hard disk space; VGA display adapter. (CD ROM version available.) **Audio Requirements:** Multimedia compatible computer or SoundGear portable sound adapter available separately from Bayware, Inc.

Call: 800-538-8867

Bayware, Inc.

PO Box 5554, San Mateo, CA 94402 • Tel: 415-312-0980 • Fax: 415-578-1884

NEW!

LEARN ABOUT JAPAN THE EASY WAY!

DragonLord's Guide to NARA, Japan™ --A multimedia CD-ROM tour for Windows™ or Macintosh® computers

Personal Guided Tour on CD-ROM

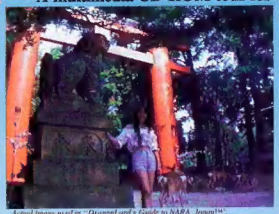
HI, I'M KAZUKO! Join me in a personally guided multimedia tour of beautiful Nara, Japan! Explore this ancient city *yourself* as *you* choose where to go interactively! Easy to understand because you hear me explain what you see in this carefully crafted, comprehensive survey. More than 200 views! Capture the flavor of Japan by listening to exotic *koto* music! We think it's *better* than an adventure game, because it's **REAL!**

Lots to Learn

Ever wonder what Japan is *really* like? What kind of clothes do the people wear? What do they eat? What's their history like? You can read about Japan all day long and never get the real *feel* for the culture that comes from this multimedia tour. See ordinary people on the street. Visit a restaurant serving *okonomiyaki* and learn how to eat it. And check out Kofukuji's pagoda, rebuilt in 1426.

Why is Nara a "Must"?

World travelors think beautiful Nara is an undiscovered secret, with its gorgeous shrines, breathtaking temples, and peaceful "Deer Park" with its enchanting forest (all on our tour). But the smart ones also know important Nara's a perfect place



Actual image used in "DragonLord's Guide to NARA, Japan™." Your tour guide Kazuko at the entrance to Hachimonjo Shrine in Nara Park.

DragonLord Software

$99.95 Plus $5.95 S/H in U.S.; Calif res. add tax

All U.S. deliveries sent Airborne Express™.
Foreign orders call 1+(619) 793-3888 for delivery details.

CALL 800 - DLD - 9753 ext. 1002 24 HRS/DAY
3 5 3

or send check or money order to:
DragonLord Software Mail Orders Dept. M-1002
204 N. El Camino Real, Bldg. E-123, Encinitas, CA 92024

to start because it was the first main capital—before Tōkyō or even Kyōto. In fact, the years 710-794 are called *Nara Jidai*— the "Nara Period"! It was during this time that the awe-inspiring 50' tall Daibutsu Great Buddha statue was cast—*still* the world's largest bronze statue—housed in the world's largest wooden building, the magnificent Daibutsu-den. Which you can see too!

Bonus! Japanese Lessons!

But there's more! You can also hear extensive lessons on how to pronounce Japanese words for *complete beginners*! I'll also teach you the 14 most important Japanese words! Easy, but vital! And students can practice listening to a tour speech!

⋆ Satisfaction Guaranteed ⋆

You *could* pay $2,000 for a plane flight...$100 a night for a hotel...and $210 for 15 rolls of photos. Or, you can pick up the phone, call 1-800-DLD-9753, and get your own **DragonLord's Guide to NARA, Japan™** by Airborne Express for only $99.95 (plus shipping/tax). If for *ANY* reason you are not *COMPLETELY* satisfied with your tour of Nara, simply call and return the product in 30 days for full refund of purchase price. It's that easy! Let's go to Nara! *Nara e ikō!!* **CALL NOW!!**

Copyright © 1992 DragonLord Software™. DragonLord, the DragonLord Crown design and DragonLord's Guide to NARA, Japan are trade-marks of DragonLord Software™. All other trademarks are the property of their respective holders.

Cosmology of Kyoto

A fascinating interactive game takes you on a mysterious adventure through Japan's ancient Heian capital. You experience death and rebirth, indulge yourself in the pleasures of the marketplace, and journey on, but to what end? Beautiful graphics express the Japanese aesthetic ideal. Use the 400 entries in the encyclopedic data base to search for cultural and historical information. *Wired* magazine says "the richness is almost overwhelming . . . a wonderful game."

Macintosh. Bilingual English/Japanese. Requires 4mb RAM, 256 color display, QuickTime, CD-ROM drive ..... *$79.*

East Asian Text Processing

This CD-ROM disk contains an amazing 32,250 files, some 619 megabytes of the latest tools for processing Japanese, Chinese, Korean, and Vietnamese text. For Japanese, it contains MOKE, kana/kanji input systems, KanjiPS print utility, NJStar, KanjiCards & KanjiGuess, JIS-SJIS kanji conversion programs, *jdic* and *edict* dictionaries, plus sample programs, and Japanese newsgroup Usenet archives from the Internet.

Programs run under Unix, MSDOS, and MS Windows. Exact configuration requirements vary depending on the program used ..... *$32.*

Gadget

This new game from Japan combines invention, travel, and adventure with luscious, Myst-like visuals and rich sound. Nostalgia for the Machine Age of the 1920s coexists with a dead-tech vision of the future. A duralumin suitcase is exchanged for your own, a comet is fast approaching earth, and there are plans to build a small spaceship called the Ark . . . You board a mysterious train looking for the (possibly) mad scientist Horselover, and at the terminus a strange conclusion awaits you.

Specify Macintosh or Windows. Requires 8mb RAM, 256 color display, QuickTime, CD-ROM drive. Call for other system specifications ..... *$65.*

Sunrise Kanji Dictionary

English-Japanese and Japanese-English with kanji and compound lookup via any grapheme. The acclaimed Hadamitzky & Spahn kanji dictionary is now available on CD-ROM! Includes 7,000 kanji with 22,0000 readings and 48,0000 kanji compounds. The disk contains KanjiTalk 6.0.7, Japanese text editors, and other free goodies for using Japanese on the Macintosh. Also comes with program disk, manual, and easy upgrade path to forthcoming Release 3 of *MacSunrise Script* kanji tutor.

Macintosh. Requires minimum 2mb RAM, 030 or higher CPU, KanjiTalk 6.0.7 or Japanese Language Kit, CD-ROM drive ..... *$CALL.*

CD-ROM

P.O. BOX 8208 • BERKELEY, CA 94707

BOOKS

STONE BRIDGE PRESS

CD-ROM

CALL TOLL FREE 1-800-947-7271

BOOKS

The Rice-Paper Ceiling

BREAKING THROUGH JAPANESE CORPORATE CULTURE

By Rochelle Kopp. The "rice-paper ceiling" is the invisible obstacle to advancement facing many non-Japanese working in Japanese corporations. This readable and detailed analysis looks at why the rice-paper ceiling exists and offers practical strategies for dealing with it. The goal is to give non-Japanese employees the skills and understanding they need to evaluate their situation, understand their Japanese bosses, and develop mutually beneficial working relationships. "A revealing, readable account. . . . provides valuable insights on managing across cultures."—Rosabeth Moss Kanter, Harvard Business School

272 pp, 6 x 9, hardcover, index, bibliography, glossary
ISBN 1-880656-14-0 ..... *$25*

A Long Rainy Season: Haiku and Tanka

CONTEMPORARY JAPANESE WOMEN'S POETRY, VOLUME 1.

Edited by Leza Lowitz, Miyuki Aoyama, and Akemi Tomioka. Fifteen contemporary women poets reveal the multifaceted, complex, and diverse society that is Japan today in a collection of short verse that is thoroughly modern yet recalls the elegance and technical skill of women's poetry in Japan written over a thousand years ago. This book will be followed in 1995 by *Other Side River*, a companion collection of free verse. "Shows how passion, ideas, and the broad range of human experience can be held in poems of large reach—a great gift for us all."—Jane Hirshfield

200 pp, 5.5 x 7.25, paper, 18 illustrations by Robert Kushner
ISBN 1-880656-15-9 ..... *$12*

Also available from Stone Bridge Press are Make a Mil-¥en: Teaching English in Japan, Wabi-Sabi, KanjiBase *dictionary and glossary creator (for the PC), and many other fine books, CD-ROM, software, and information products about Japan. Call us for a free catalog and new product descriptions. Authors are invited to contact us with project proposals.*

Nomura. A world of financial resources.

Global underwriting takes global know-how. We have a world of financial resources at our fingertips and expert knowledge of world markets. When we promise you the earth, we mean it.

NOMURA

Media from Japan's best minds.

Play Electronic Books on the Mac with Sentius software.

New! Sentius Electronic Book Player for Macintosh unlocks the door to all Electronic Book CD-ROMs that support the EB, EBG or EBXA standard. Just install the software once, and start accessing hundreds of titles in the most portable compact disc format yet. **$129.**

Order Sentius Electronic Book Player for Macintosh, and we'll include the **Kenkyusha New Eiwa/Waei Collegiate Dictionary**! (reg. $68)

Perfect for students and others learning Japanese! You get 100,000 English and 110,000 Japanese definitions, along with 80,000 illustrative sentences.

Here's a sampling of the 300+ Electronic Books available!

Dictionary of Science and Technology
260,000 English and 350,000 Japanese entries from Aerospace, Biology, Chemistry, Earth Sciences, Electronics, Information, Mechanical Engineering, Mathematics, and Physics. **$99.**

Packed Like Sushi
Entertaining illustrated audio book in Japanese and English that allows anyone – or as the Japanese say, neko mo shakushi mo (*"even cats and rice ladles"*) – to learn Japanese idioms and expressions. **$39.**

Bilingual Computer Dictionary
25,000 English and 27,000 Japanese entries suitable for students, engineers and programmers. Includes synonyms and common abbreviations. **$99.**

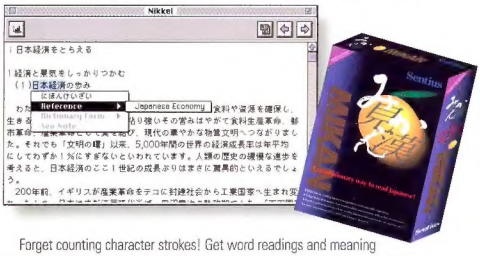
Japanese Names Dictionary
Characters and readings (katakana and romaji) for over 300,000 names. Covers famous people since Meiji Era plus authors and books published over the last 20 years. **$99.**

The Language of America... in Japanese
Based on the highly regarded NTC idiom dictionary, this offers over 8,000 English & Japanese entries. Includes full translations, romaji and word search for daily expressions, idioms and proverbs. **$59.**

Bilingual Nikkei Dictionary of Business
Based on popular Nikkei Dictionaries of Business, this book on business terms and word usage contains 9,500 definitions and 18,800 popular phrases in English with 7,600 definitions and 4,700 phrases in Japanese. **$99**

Manga Nihon Keizai
Based on a best-selling comic book, graphics and sound make this a fun guide to Japan's economy. The text will also help those studying business Japanese. Great for lovers of Japanese manga! **$65.**

Put Mikan on your Mac and learn to read Japanese the easy way.



Forget counting character strokes! Get word readings and meaning with the click of a mouse. Mikan comes on two floppies with two complete Japanese electronic books (Nikkei's *A Primer on the Japanese Economy* and *Kodasha's Short Stories* by Takashi Atoda). So now you can practice and memorize kanji characters and words as you read these books on your computer. When you reach a character, word or passage you don't understand, Sentius Read!, Mikan's book viewer, immediately pops up with a definition! There are pronunciations for all kanji characters, a 10,000-word integrated glossary, plus a built-in relational database with which you can create your own Personal Dictionary of tens of thousands of words. **$149**

Interactive entertainment from within the Eastern mind.

The latest new media from Japan, Tong-Nou, meaning "Eastern Mind", will take you on a wide-eyed journey through death, rebirth and beyond. Based on Japanese legend and Chinese myth, you'll join the main character as he dies and is reborn nine times while he travels through the surreal cyber artistry and music of his own mind.

Created by the premier interactive media artist Osamu Sato, Tong-Nou is a wildly entertaining and enlightened way to have fun while being exposed to Eastern thinking and philosophy in action. CD-ROM **$99.**

Sentius

To order, call 800-434-0474

Or fax your order to 415-473-0507

These products are also available at Kinokuniya bookstores.

Your Gateway to Japan's Interactive Multimedia Marketplace